Porównanie tłumaczeń Ezechiela 3:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział do mnie: Synu człowieczy! Wszystkie moje słowa, które ci oznajmiam, weź sobie do serca i słuchaj (oboma) uszami! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synu człowieczy! — powiedział także. — Wszystkie słowa, które ci oznajmiam, weź sobie do serca i słuchaj ich z największą uwagą! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedział do mnie: Synu człowieczy, weź sobie do serca wszystkie moje słowa, które będę do ciebie mówić, i słuchaj ich uszami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł do mnie: Synu człowieczy! wszystkie słowa moje, które mówić będę do ciebie, przyjmij do serca twego, a słuchaj uszyma twemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł do mnie: Synu człowieczy, wszytkie mowy moje, które ja mówię do ciebie, bierz do serca swego a słuchaj uszyma swemi, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wreszcie powiedział mi: Synu człowieczy, weź sobie do serca wszystkie słowa, które wyrzekłem do ciebie, i przyjmij je do swoich uszu! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nadto rzekł do mnie: Synu człowieczy! Wszystkie moje słowa, które będę mówił do ciebie, przyjmij do serca i słuchaj uszami! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedział do mnie: Synu człowieczy, wszystkie Moje słowa, które mówię do ciebie, weź sobie do serca i wysłuchaj. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powiedział jeszcze do mnie: „Synu człowieczy, weź sobie do serca wszystkie moje słowa, które kieruję do ciebie, i zapamiętaj je. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I powiedział mi: - Synu człowieczy, weź sobie do serca i przyjmij w uszy swoje wszystkie moje słowa, które do ciebie kieruję. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Він сказав мені: Людський сину, всі слова, які Я тобі сказав, візьми до твого серця і почуй твоїми ухами |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto do mnie powiedział: Synu człowieka! Wszystkie słowa, którymi będę do ciebie przemawiał przyjmiesz do twego serca i wysłuchasz je twoimi uszami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I rzekł do mnie: ”Synu człowieczy, wszystkie me słowa, które będę mówił do ciebie, przyjmij do swego serca i słuchaj swoimi uszami. |